

Sonntag, 21. Februar

Psalms 46,5f.

נְהַר פְּלִגְיֵי יִשְׁמְחוּ עִיר-אֱלֹהִים קֹדֶשׁ  
מִשְׁכְּנֵי עֲלִיֹן: אֱלֹהִים בְּקִרְבָּה בְּלִתְמוֹת [...] ]

Epheser 2,22

ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνουκοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ θεοῦ ἐν πνεύματι.

נְהַר Strom // פְּלִגְיֵי Pl. + Suff. v. פָּלַג Fluss; Kanal //  
יִשְׁמְחוּ 3. Pl. Impf. Pi. v. שמח erfreuen // עִיר (f.) Stadt //  
מִשְׁכְּנֵי Cs. v. שָׁוֶה heilig // מִשְׁכְּנֵי Pl. Cs. v. מִשְׁכָּן Woh-  
nung // עֲלִיֹן Höchster (Gottesbezeichnung) // בְּקִרְבָּה Sg.  
+ Suff. + בָּ v. בקרבו Mitte // לִתְמוֹת 3. Sg. f. Impf.  
Ni. v. תמונת wanken.

ὅς, ἧ, ὅ (Rel.-pron.) welcher (bezogen auf Jesus Christus) //  
συνουκοδομεῖσθε 2. Pl. Pass. v. συνουκοδομέω hier  
(Pass.): mitaufgebaut w. // τὸ κατοικητήριον d. Woh-  
nung // τὸ πνεῦμα, ατος d. (Heilige) Geist.

Montag, 22. Februar

1. Chronik 29,15

כִּי-גֵרִים אָנַחְנוּ לְפָנֶיךָ וְתוֹשָׁבִים בְּכָל-אֶרְצוֹתֵינוּ  
כָּצַל יָמֵינוּ עַל-הָאָרֶץ וְאֵין מִקְוֶה:

Hebräer 13,14

οὐ γὰρ ἔχομεν ὧδε μένουσαν πόλιν, ἀλλὰ τὴν μέλλουσαν ἐπιζητοῦμεν.

גֵרִים Pl. v. גַּר d. Fremde // אָנַחְנוּ (Pers.-pron.) wir //  
לְפָנֶיךָ v. לפניך vor + Suff. // תוֹשָׁב מִגְרָן Migrant // כָּצַל v. כָּצַל  
alle + בָּ // אֶרְצוֹתֵינוּ Pl. + Suff. v. אָרֶץ Vater // כָּצַל Sg. +  
Art. + בָּ v. בצל Schatten // יָמֵינוּ Pl. + Suff. v. יוֹם Tag //  
יִשְׁמְחוּ Cs. + וְ v. וְ es gibt nicht; kein(e) // מִקְוֶה Hoffnung.

ἔχω haben // ὧδε hier // μένουσαν Part. f. v. μένω  
bleiben // ἧ πόλις, εως d. Stadt // μέλλουσαν Part. f. v.  
μέλλω hier (Part.): d. Zukünftige // ἐπιζητοῦμεν 1. Pl. v.  
ἐπιζητέω suchen; streben nach.

Montag, 29. Februar

Monatsspruch  
März

Jeremia 10,24

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

Hebräer 12,11

πάσα δὲ παιδεία πρὸς μὲν τὸ παρόν οὐ δοκεῖ  
χαρᾶς εἶναι ἀλλὰ λύπης, ὕστερον δὲ καρπὸν  
εἰρηνικὸν τοῖς δι' αὐτῆς γεγυμνασμένοις ἀπο-  
δίδωσιν δικαιοσύνης.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ Imp. Pi. + Suff. v. יָדַע züchtigen; zurechtweisen //

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ nur // יְהוָה אֱלֹהֵינוּ Recht; gerechtes Verhalten // יְהוָה אֱלֹהֵינוּ Sg. +

Suff. + כֹּחַ v. יָדַע Zorn // יְהוָה אֱלֹהֵינוּ dass nicht; damit nicht //

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 2. Sg. Impf. Hi. + Suff. v. יָדַע klein machen; zu-  
nichte machen.

ἡ παιδεία d. Erziehung; d. Züchtigung // τὸ παρόν d.  
Gegenwart // δοκέω scheinen // ἡ χαρά d. Freude // εἶναι  
Inf. v. εἶμι hier: bereiten // ἡ λύπη d. Trauer; d. Kummer //  
ὕστερον (adv.) später; zuletzt // ὁ καρπός d. Frucht // εἰ-  
ρηνικός, ἢ, ὄν friedlich // διὰ (+ Gen.) durch // γεγυμ-  
νασμένοις Part. Pl. Pass. Dat. Perf. v. γυμνάζω trainie-  
ren; gewöhnen // ἀποδίδωσιν 3. Sg. v. ἀποδίδωμι hier:  
(Frucht) bringen // ἡ δικαιοσύνη d. Gerechtigkeit.

Johannes 15,9

καθὼς ἠγάπησέν με ὁ πατήρ, καὶ γὰρ ὅμας ἠγά-  
πησα· μείνατε ἐν τῇ ἀγάπῃ τῇ ἐμῇ.

καθὼς wie // ἠγάπησεν 3. Sg. Aor. v. ἀγαπάω lieben //  
ὁ πατήρ, πατρός d. Vater // καὶ γὰρ = καὶ ἐγὼ //  
ἠγάπησα 1. Sg. Aor. v. ἀγαπάω // μείνατε Imp. Pl. v.  
μείνω bleiben // ἡ ἀγάπη d. Liebe // ἐμός, ἢ, ὄν mein.

Montag, 7. März

2. Mose 20, 12a

קָבַדְתָּ אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ

1. Timotheus 5,4

[...] ἀμοιβὰς ἀποδιδόναι τοῖς προγόνοις· τοῦτο γάρ ἐστιν ἀπόδεκτον ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.

קָבַדְתָּ Imp. Sg. Pi. v. קָבַדְתָּ Sg. + Suff. v. כָּבַד

Vater // קָבַדְתָּ Sg. (i. P.) + Suff. v. כָּבַד Mutter.

ἢ ἀμοιβή, ἥς d. Dank // ἀποδίδωμι zurückgeben; vergelten // πρόγονος, ον früher geboren; hier (subst.) d. Vorfahre; Eltem // ἀπόδεκτος, ον angenehm; wohlgefällig // ἐνώπιον (+ Gen.) vor.

Dienstag, 8. März

2. Mose 33, 19b

וְהָיָה כִּי־תִשָּׂאֲךָ אֶת־אֵימֹתַי וְהָיָה־לְךָ אֵימֹתַי

1. Timotheus 1, 12f.

χάριν ἔχω τῷ ἐνδυναμώσαντί με Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν, ὅτι πιστόν με ἠγήσατο θέμενος εἰς διακονίαν τὸ πρότερον ὄντα βλάσφημον καὶ διώκτην καὶ ὑβριστήν, ἀλλὰ ἠλεήθην [...]

וְהָיָה 1. Sg. Waw-Perf. Kal v. הָיָה gnädig s.; gütig s. // תִּשָּׂא

1. Sg. Impf. Kal v. הָיָה // וְהָיָה 1. Sg. Waw-Perf. Pi. v.

וְהָיָה sich erbarmen; lieben // וְהָיָה 1. Sg. Impf. Pi. v.

וְהָיָה.

χάριν ἔχω dankbar s.; danken // ἐνδυναμώσαντι Part. Dat. Aor. v. ἐνδυναμώω stark machen // πιστός, ἦ, ὄν treu; zuverlässig // ἠγήσατο 3. Sg. Aor. v. ἠγέομαι hier (+ dopp. Akk.): jmdn. für etw. halten // θέμενος Part. Aor. v. τίθημι hier: bestimmen zu // ἡ διακονία d. Dienst // τὸ πρότερον (adv.) vormals // βλάσφημος, ον lästerlich // ὁ διώκτης, ου d. Verfolger // ὁ ὑβριστής, ου d. Frevler // ἠλεήθην 1. Sg. Pass. (div.) Aor. v. ἐλεέω barmherzig s.; Mitleid haben; hier (Pass.): Erbarmen finden.

Sonntag, 13. März

Jeremia 11,20b

כִּי אֶתְּרֶיךָ גְּלִיתִי אֶת־רִיבִי: [...]

1. Petrus 2,21 + 23

Χριστὸς [...] ὑμῖν ὑπολιμπάνων ὑπογραμμὸν ἵνα ἐπακολουθήσητε τοῖς ἴχνεσιν αὐτοῦ, ὅς λαιδορούμενος οὐκ ἀντελοιδόρει, πάσχω· οὐκ ἠπειλεί, παρεδίδου δὲ τῷ κρίνοντι δικαίως

גְּלִיתִיךָ v. לֶאֱזוּ zu (hin) + Suff. // גְּלִיתִי 1. Sg. Perf. Pi. v. הִלַּךְ aufdecken; hier (+ לֶאֱזוּ): jmdm. etw. anvertrauen // רִיבִי Sg. + Suff. v. כִּי רִיבִי Rechtsstreit.

ὑπολιμπάνω hinterlassen // ὁ ὑπογραμμὸς d. Vorbild // ἵνα (+ Konj.) damit // ἐπακολουθήσητε 2. Pl. Konj. Aor. v. ἐπακολουθέω folgen // τὸ ἴχνος, οὐς d. Spur // λαιδορούμενος Part. Pass. v. λαιδορέω beschimpfen // ἀντελοιδόρει 3. Sg. Impf. v. ἀντιλοιδορέω zurück-schimpfen // ἠπειλεί dto. v. ἀπειλέω drohen // παρεδίδου dto. v. παραδίδωμι hier: überlassen // κρίνοντι Part. Dat. v. κρίνω richten // δικαίως (Adv.) gerecht.

Montag, 14. März

Psalms 118,8

טוֹב לְחַסְתָּךְ מִבְּרֹחַתְּךָ אֶת־חַסְתָּךְ:

Hebräer 4,16

προσερχώμεθα οὖν μετὰ παρρησίας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος, ἵνα λάβωμεν ἔλεος καὶ χάριν εὖρωμεν εἰς εὐκαιρον βοήθειαν.

ךָ ... טוֹב besser ... als // חַסְתָּךְ Inf. Cs. Kal + לְ v. חָסַתְּ (+ בְּ) sich bergen; Zuflucht suchen bei // מִבְּרֹחַתְּךָ Inf. Cs. Kal + ׀ (komp.) v. בָּרַח (+ בְּ) vertrauen auf.

προσερχώμεθα 1. Pl. Konj. (Koh.) v. προσέρχομαι hinzutreten // μετὰ (+ Gen.) mit // ἡ παρρησία d. Zuversicht // ὁ θρόνος d. Thron // ἡ χάρις, ιτος d. Gnade // ἵνα (+ Konj.) damit // λάβωμεν 1. Pl. Konj. Aor. v. λαμβάνω empfangen // τὸ ἔλεος d. Barmherzigkeit // εὖρωμεν 1. Pl. Konj. Aor. v. εὐρίσκω finden // εὐκαιρος, ον rechtzeitig // ἡ βοήθεια d. Hilfe.



Montag, 21. März

Psalm 48,15

כִּי זָה אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם נָעַד  
הוּא יִבְהַגְנוּ [...]

Hebräer 12,12f.

διὸ τὰς παρειμένας χεῖρας καὶ τὰ παραλελυμένα  
γόνατα ἀνορθώσατε, καὶ τροχιάς ὀρθὰς ποιεῖτε  
τοῖς ποσὶν ὑμῶν [...]

הַיָּ (Dem.-pron.) dieser // עוֹלָם Sg. + ךְּ v. עָלַד Ewigkeit; hier  
(+ עוֹלָם): für alle Zeit; für immer und ewig // נָעַד (Pers.-  
pron.) er // יִבְהַגְנוּ 3. Sg. Impf. Pi. + Suff. v. בָּהַגַּנּוּ führen.

διὸ daher // παρειμένας Part. Pl. f. Pass. Perf. v. παρίημι  
hier (Part.): ermüdet // ἢ χεῖρ, χειρός d. Hand // παραλε-  
λυμένα Part. Pl. n. Pass. Perf. v. παραλύω entkräften // τὸ  
γόνυ, ατος d. Knie // ἀνορθώσατε Imp. Pl. Aor. v. ἀνορ-  
θώ wieder aufrichten // ἢ τροχιά d. Weg // ὀρθός, η, ον  
gerade // ποιεῖτε Imp. Pl. v. ποίεω machen // ὁ ποῦς,  
ποδός d. Fuß.

Dienstag, 22. März

1. Chronik 29,11b

לָךְ הַהָרָה הַמְלֶכָה וְהַמְּבַנְיָא לְכָל לְרֹאֲשָׁ:

Hebräer 2,9

[...] βλέπομεν Ἰησοῦν διὰ τὸ πάθημα τοῦ  
θανάτου δόξα καὶ τιμῆ ἑστεφανωμένον [...]

מְלֶכָה הַמְּבַנְיָא וְהַהָרָה Part. Hitp. + Art. + ךְּ v.  
רֹאֲשָׁ sich erheben // לְכָל v. לָכָל alles; ganz + ךְּ (hier: über)  
// שָׁרָה Haupt; Kopf.

βλέπω sehen // τὸ πάθημα d. Leiden // ὁ θανάτος d.  
Tod // ἢ δόξα hier: d. Ruhm // ἢ τιμή d. Ehre //  
ἑστεφανωμένον Part. Perf. Pass. v. στεφανόω  
bekränzen; krönen.

Sonntag, 27. März  
Osterfest

Psalms 43,3

שְׁלַח-אֶחָד-אֲוִרָךְ נְאֻמְתָּךְ הַמָּה נִבְחַנְנִי  
שְׁלַח-אֶחָד-מִשְׁכַּנְתֹּתֶיךָ: [...]

1. Korinther 15,20

νυνὶ δὲ Χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν ἀπαρχῆς  
τῶν κεκοιμημένων.

שְׁלַח Imp. Kal v. שָׁלַח senden // אֲוִרָךְ Sg. + Suff. v. אִוֵר  
Licht // נְאֻמְתָּךְ Sg. + Suff. + וְ v. נְאֻמָּה Treue; Beständigkeit //  
הַמָּה (Pers.-pron.) sie // נִבְחַנְנִי 3. Pl. Impf. Hi. + Suff. v.  
הָמָה führen; leiten // מִשְׁכַּנְתֹּתֶיךָ Pl. + Suff. v. מִשְׁכָּן Woh-  
nung.

ἐγήγερται 3. Sg. Pass. Perf. v. ἐγείρω hier (Pass.):  
auferstehen; aufgeweckt w. // ὁ νεκρός d. Tote // ἡ ἀπαρ-  
χή d. Erstling // κεκοιμημένων Part. Pl. Pass. Gen. Perf. v.  
κοιμάω hier (Pass.): einschlafen, sterben; entschlafen.

Montag, 28. März  
Ostermontag

Psalms 80,19b

תְּחַיֵּנוּ בְּשִׁמְךָ נְקָרָא:

2. Timotheus 1,10

[...] Χριστοῦ Ἰησοῦ, καταργήσαντος μὲν τὸν  
θάνατον φωτίσαντος δὲ ζωὴν καὶ ἀφθαρσίαν  
διὰ τοῦ εὐαγγελίου.

תְּחַיֵּנוּ 2. Sg. Perf. Pi. + Suff. v. תָּחַי am Leben erhalten;  
lebendig machen // בְּשִׁמְךָ Sg. + Suff. + וְ + י v. שֵׁם Name  
// נְקָרָא 3. Sg. Perf. Ni. v. נָקַר ausgerufen w.

Gen. abh. v. V. 10 // καταργήσαντος Part. Gen. Aor. v.  
καταργέω zunichte machen; entmachten // ὁ θάνατος d.  
Tod // φωτίσαντος Part. Gen. Aor. v. φωτίζω ans Licht  
bringen // ἡ ζωὴ d. Leben // ἡ ἀφθαρσία d. Unvergäng-  
lichkeit.

Sonntag, 3. April

Jesaja 33,22

כִּי יִהְיֶה שְׁפָטֵנוּ יְהוָה מִחֻקָּנוּ  
יִהְיֶה מִלְכֵנוּ הוּא יִלְשִׁעֵנוּ:

2. Thessalonicher 3,3

πιστὸς δὲ ἐστὶν ὁ κύριος, ὃς στηρίζει ὑμᾶς  
καὶ φυλάσσει ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

---

יְהוָה שְׁפָטֵנוּ Part. Kal + Suff. v. שָׁפַט hier (subst. Part.): Richter //  
יְהוָה מִחֻקָּנוּ Part. Poel + Suff. v. חָקַק hier (subst. Part.): Be-  
fehlshaber // מִלְכֵנוּ Sg. + Suff. v. מָלַךְ König // הוּא  
(Pers.-pron.) er // יִלְשִׁעֵנוּ 3. Sg. Impf. Hi. + Suff. v. יָשַׁע  
helfen.

πιστὸς, ἢ, ὄν treu; zuverlässig // ὃς, ἦ, ὅ (Rel.-pron.)  
welcher // στηρίζει 3. Sg. Fut. v. στηρίζω kräftigen;  
stärken // φυλάσσει dto. v. φυλάσσω schützen; bewahren;  
behüten // ὁ πονηρός der Böse.

Montag, 4. April

Jeremia 31,28

וְהָיָה כְּאִשֶּׁר שָׁקַדְתִּי לְנִתּוֹשׁ לְנִתּוֹן [...]   
כִּן אֶשְׁקַד עַל־יְהוָה לְבָנוֹת וְלְנָשׂוֹעַ בְּאֵם־יְהוָה:

1. Korinther 3,6f.

ἐγὼ ἐφύτευσά, ὁ Ἀπολλῶς ἐπότισεν, ἀλλὰ ὁ  
θεὸς ἠύξανεν ὥστε οὔτε ὁ φυτεῦων ἐστὶν τι  
οὔτε ὁ ποτίζων ἀλλ' ὁ αὐξάνων θεός.

---

וְהָיָה 3. Sg. Waw-Perf. Kal v. הָיָה sein; geschehen // כְּאִשֶּׁר  
wie // שָׁקַדְתִּי 1. Sg. Perf. Kal v. שָׁקַד (+ עַל) über jmdn.  
wachen // לְנִתּוֹשׁ Inf. Kal + לְ v. נָתַשׁ ausreißen // לְנִתּוֹן dto. v.  
שָׁקַד niederreißen // כִּן so // בְּאֵם־יְהוָה 1. Sg. Impf. Kal v. אָמַן  
נָשׂוֹעַ Inf. Kal + לְ v. בָּנָה bauen // וְלְנָשׂוֹעַ dto. v. נָשַׁע  
pflanzen // אֵם־יְהוָה (Aus-) Spruch.

ἐφύτευσά 1. Sg. Aor. v. φυτεύω pflanzen // ἐπότισεν 3.  
Sg. Aor. v. ποτίζω zu trinken geben; begießen // ἠύξανεν  
3. Sg. Impf. v. αὐξάνω wachsen lassen // ὥστε daher;  
deshalb // οὔτε ... οὔτε weder ... noch // φυτεῦων Part. v.  
φυτεύω // τίς, τι (Indef.-pron.) jemand; etwas // ποτίζων  
Part. v. ποτίζω // αὐξάνων dto. v. αὐξάνω.

Montag, 11. April

Maleachi 3,10

הָבִיאוּ אֶת־כָּל־הַמַּעֲשֵׂר [...] וְבָחֲנוּנִי כֹּאֵן בְּזֹאת  
אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
אִם־לֹא אֶפְתַּח לְכֶם אֶת אֲרוֹבֹת הַשָּׁמַיִם  
וְהִרְיָקִיתִי לְכֶם בְּרֶקֶת עַד־בְּיַד־יְדֵי:

2. Korinther 9,6

[...] ὁ σπείρων φειδομένως φειδομένως καὶ θε-  
ρίσει, καὶ ὁ σπείρων ἐπ' εὐλογίαις ἐπ' εὐλο-  
γίαις καὶ θερίσει.

הָבִיאוּ Imp. Pl. Hi. v. אָבִיבִיב bringen // מַעֲשֵׂר d. Zehnte //  
בָּחֲנוּנִי Imp. Pl. Kal + Suff. v. בָּחַן prüfen // כֹּאֵן doch! //  
בְּזֹאת darin // אֶפְתַּח אֶם ob // אֲרוֹבֹת 1. Sg. Impf.  
Kal v. פָּתַח öffnen // לְכֶם v. לָךְ + Suff. // אֶת־יְדֵי\* Fenster //  
בְּרֶקֶת 1. Sg. Waw-Perf. Hi. v. קָרַע ausgießen // אֲרוֹבֹת  
Segen // עַד־בְּיַד־יְדֵי bis nicht + יְדֵי d. Ausreichende; d. Maß-  
gabe; zus.: ohne Maß.

σπείρων Part. v. σπείρω säen // φειδομένως (Adv.)  
spärlich; sparsam // θερίσει 3. Sg. Fut. v. θερίζω ernten //  
ἐπ' εὐλογία d. Segen; hier (+ ἐπί): mit Segenhänden; mit  
vollen Händen.

Dienstag, 12. April

Amos 4,13a

כִּי הִנֵּה יוֹצֵר הַרִיִם וּבֹרֵא רוּחַ וּמַגִּיד לְאָדָם  
מִה־שָׁחוֹ [...] ]

Matthäus 16,3

[...] τὸ μὲν πρόσωπον τοῦ οὐρανοῦ γινώσκατε  
διακρίνειν, τὰ δὲ σημεῖα τῶν καιρῶν οὐ  
δύνασθε;

הִנֵּה siehe! // יוֹצֵר Part. Sg. Kal v. יָצַר formen; bilden //  
בֹּרֵא Pl. v. בָּרַח Berg; Gebirge // בֹּרֵא Part. Sg. Kal v. בָּרַח  
erschaffen // מַגִּיד Part. Sg. Hi. v. נָגַד anzeigen; mitteilen //  
מָה (Rel.-pron.) was // שָׁחוֹ Part. Sg. + Suff. + Dag. forte euph. v.  
חָשַׁב\* Gedanke; Plan.

τὸ πρόσωπον d. Angesicht; d. Aussehen // ὁ οὐρανός d.  
Himmel // γινώσκω hier: verstehen // διακρίνειν Inf. v.  
διακρίνω hier: beurteilen // τὸ σημεῖον d. Zeichen // ὁ  
καιρός d. (günstige; festgelegte) Zeitpunkt // δύναμαι  
vermögen (erg.: zu beurteilen).



Sonntag, 17. April

Psalms 59,17

יִמְנוֹס בְּיוֹם צַר־לִי  
[...] נִאֲרָבֵן לַבֶּקֶר חֲסִדָּךְ כִּי־הִיָּתָה מִשָּׁבֵב לִי

2. Korinther 1,3

εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν  
Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῶν οἰκτιρμῶν καὶ  
θεὸς πάσης παρακλήσεως

לַבֶּקֶר 1. Sg. Impf. Pi. + וְ v. jubelnd preisen // נִאֲרָבֵן

Sg. + Art. + לְ v. בֶּקֶר d. Morgen // חֲסִדָּךְ Sg. (i. P.) + Suff.

v. חֲסִדָּךְ Güte; Gnade // הִיָּתָה 2. Sg. Perf. Kal v. הִיָּה sein //

יִמְנוֹס Fels; Zuflucht // מְנוֹס Zuflucht; Zufluchtsstätte //

צַר 3. Sg. Perf. Kal v. צָר zusammengedrängt s.;

adj.: beengt.

εὐλογητός, ἢ, ὄν gepriesen // ὁ οἰκτιρμός d. Erbar-  
men; d. Barmherzigkeit // ἡ παράκλησις, εὖως d. Trost;  
d. Zuspruch.

Montag, 18. April

Daniel 2,44 (aramäisch)

יִקְיִם אֱלֹהֵי שְׁמַיָא מְלָכוּ דֵי  
[...] לְעִלְמַיִן לָא תַחֲבַבְל [..]

Offenbarung 12,10

καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ  
λέγουσαν ἄρτι ἐγένετο ἡ σωτηρία καὶ ἡ  
δύναμις καὶ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ ἡ  
ἐξουσία τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ [...]

יִקְיִם 3. Sg. m. Impf. Hafel v. יָקַם aufrichten // אֱלֹהֵי Gott //

מְלָכוּ מְלָכוּ Pl. m. status determinatus v. מְלָכָא\* Himmel //

יִמְנוֹס Reich // יִמְנוֹס Relativpartikel // לְעִלְמַיִן Pl. m. + לְ hier:

in v. יִמְנוֹס Ewigkeit // לָא nicht // תַחֲבַבְל 3. Sg. f. Impf.

Hitp. v. חָבַב zerstört w.

ἤκουσα 1. Sg. Aor. v. ἀκούω hören // ἡ φωνή d.  
Stimme // μέγας, μεγάλη, μέγα groß // ὁ οὐρανός d.  
Himmel // ἄρτι eben jetzt // ἐγένετο 3. Sg. Aor. v. γίνο-  
μαι entstehen // ἡ σωτηρία d. Heil // ἡ δύναμις d.  
Kraft // ἡ βασιλεία d. Königsherrschaft // ἡ ἐξουσία d.  
Gewalt; d. Macht.

Jesaja 46,9

זָכַרְנִי הַאֲשַׁנּוֹת מִעוֹלָם  
כִּי אָנֹכִי אֵל וְאֵין עוֹד אֱלֹהִים וְאֶסְמְךָ מִמּוֹנֵי:

1. Korinther 8,6

ἀλλ' ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ πατήρ ἐξ οὗ τὰ πάντα  
καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτόν, καὶ εἷς κύριος Ἰησοῦς  
Χριστός δι' οὗ τὰ πάντα καὶ ἡμεῖς δι' αὐτοῦ.

זָכַרְנִי Imp. Pl. Kal v. זָכַר gedenken // זָכַרְנִי d. Erste; hier  
(Pl. f.): d. Vorige // מִמּוֹנֵי Sg. + וְ אֵין v. מוֹלָךְ (graue) Vor-  
zeit // אֱלֹהִים (Pers.-pron.) ich (betont) // אֵין Cs. v. אֵין es gibt  
nicht; es ist nicht // וְ אֵין noch // אֵין d. Nichts; nichts //  
זָכַרְנִי v. זָכַר + Suff.

εἷς, μία, ἓν einer (erg.: es ist) // ὅς, ἣ, ὅ (Rel.-pron.)  
welcher // τὰ πάντα d. All; alles (erg.: geworden; geschaf-  
fen) // εἰς (+ Akk.) hier: hin zu // διὰ (+ Gen.) durch;  
vermittels.

Hiob 31,4

הֲלֹא־הִנֵּנִי יָרֵאָה דְרַבְרָבִי וְכָל־צַעֲדֵי יִשְׁפֹּרֵי:

Hebräer 4,13

καὶ οὐκ ἔστιν κτίσις ἀφανῆς ἐνώπιον αὐτοῦ,  
πάντα δὲ γυμνά καὶ τετραηλισμένα τοῖς  
ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ, πρὸς ὃν ἡμῖν ὁ λόγος.

הֲלֹא־ v. אֵין nicht + Fragepartikel // הֲלֹא־ (Pers.-pron.) er //  
יָרֵאָה 3. Sg. Impf. Kal v. יָרָא sehen // יָרֵאָה Pl. (i. P.) +  
Suff. v. יָרָא Weg // יָרָא Pl. + Suff. v. יָרָא\* Schritt //  
יָרָא 3. Sg. Impf. Kal v. יָרָא zählen.

ἢ κτίσις d. Geschöpf // ἀφανῆς, ἐς verborgen // ἐνώ-  
πιον (+ Gen.) vor // γυμνός, ἣ, ὄν nackt; unverhüllt //  
τετραηλισμένα Part. Pl. n. Pass. Perf. v. τετραηλίζω  
offenlegen // ὁ ὀφθαλμός d. Auge // ὅς, ἣ, ὅ (Rel.-  
pron.) welcher // ὁ λόγος hier: d. Rechenschaft; d. Richter,  
mit dem man es zu tun hat.

Jesaja 53,12b

וְהוּא קָטַב אֶת-פְּשָׁעֵי יְפֹנְיָי:

2. Korinther 5,21

τὸν μὴ γνόντα ἁμαρτίαν ὑπὲρ ἡμῶν ἁμαρτίαν  
ἐποίησεν, ἵνα ἡμεῖς γενώμεθα δικαιοσύνη  
θεοῦ ἐν αὐτῷ.

וְהוּא (Pers.-pron.) er (hier: betont) // קָטַב Sündenschuld;  
Vergehen; Folgen d. Sünde // כָּבַב viel; (Pl.) d. Vielen // נָשָׂא  
tragen; vergeben // אֶת-פְּשָׁעֵיָא Part. Pl. Kal + Art. + לָ + יָ v.  
שָׂעַב abtrünnig w.; hier (Part.): Frevler // יְפֹנְיָי 3. Sg. Impf.  
Hi. v. פָּנַע (+ לָ): Fürbitte tun.

Satzsubj.: Gott // γνόντα Part. Akk. Aor. v. γινώσκω ken-  
nen // ἡ ἁμαρτία d. Sünde; (als Abstraktum für d. Kon-  
krete:) d. Sünder; d. Sündopfer // ὑπὲρ (+ Gen.) für //  
ἐποίησεν 3. Sg. Aor. v. ποιέω machen (zu) // ἵνα (+  
Konj.) damit // γενώμεθα 1. Pl. Konj. v. γίνομαι werden  
// ἡ δικαιοσύνη d. Gerechtigkeit.

Psalm 51,15

אֲלֹמְךָה פִּשְׁעֵי דְרַכְּךָה וְחַטָּאִים אֶלְיָי יִשְׁוּבוּ:

Markus 1,15

καὶ λέγων ὅτι πεπλήρωται ὁ καιρὸς καὶ  
ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ· μετανοεῖτε καὶ  
πιστεῦτε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.

וְהוּא קָטַב אֶת-פְּשָׁעֵיָא Koh. Sg. Pi. v. קָטַב לְכַוֵּן lehren // פִּשְׁעֵיָא Part. Pl. Kal  
v. שָׂעַב abtrünnig w.; abfallen; (Part.) Frevler // דְרַכְּךָה Pl.  
+ Suff. v. דָּרַךְ Weg // חַטָּאִים Pl. v. חָטָא\* sündig; Sünder  
// אֶלְיָי v. אָלַי zu; nach hin + Suff. // יִשְׁוּבוּ 3. Pl. Impf.  
Kal v. שׁוּב sich wenden; zurückkehren.

Satzsubj.: Jesus // πεπλήρωται 3. Sg. Pass. Perf. v. πλη-  
ρόω erfüllen; voll machen; vollenden // ὁ καιρὸς d. Zeit //  
ἤγγικεν 3. Sg. Perf. v. ἐγγίζω sich nähern; nahe heran-  
kommen // μετανοεῖτε Imp. Pl. v. μετανοέω seinen Sinn  
ändern; Buße tun // πιστεῦτε dto. v. πιστεύω glauben;  
vertrauen.

Jeremia 20,13

שִׁירִי לַיהוָה הַלְלוּ אֶת־יְהוָה  
כִּי הִצִּיל אֶת־נַפְשִׁי מִיַּד מְרֵעִים:

Römer 12,12

τῆ ἐλπίδι χαίροντες, τῆ θλίψει ὑπομένοντες,  
τῆ προσευχῆ προσκατεροῦντες.

שִׁירִי Imp. Pl. Kal v. שָׁרָה שִׁירִי besingen // הִלְלוּ Imp. Pl. Pi. v.  
הִלְלוּ jauchzen // הִצִּיל 3. Sg. Perf. Hi. v. יָצַל entretreiben;  
retten // אֶרְבֵּי אֶרְבֵּי arm; elend // מִן מִן v. מָן Hand //  
מְרֵעִי Part. Pl. Hi. v. רָעָה Schlimmes tun; (Subst.) Misse-  
täter.

ἢ ἐλπίς, ἴδος d. Hoffnung // χαίροντες Part. Pl. v.  
χαίρω sich freuen // ἢ θλίψις, εὐος d. Bedrängnis //  
ὑπομένοντες Part. Pl. v. ὑπομένω aushalten; durchhal-  
ten // ἢ προσευχή d. Gebet // προσκατεροῦντες Part.  
Pl. v. προσκατερέω (+ Dat.) bleiben bei; dauernd be-  
dacht s. auf etw.

Hesekiel 16,62

נִקְרָא מִתּוֹתַי אֲנִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּךָ  
וְנִדְעָתָהּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

Kolosser 1,5f.

[...] ἐν τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας τοῦ εὐαγγελίου  
τοῦ παρόντος εἰς ὑμᾶς, καθὼς καὶ ἐν παντί  
τῷ κόσμῳ ἔστιν καρποφορούμενον καὶ αὐξά-  
νόμενον καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν, ἀφ' ἧς ἡμέρας  
ἠκούσατε [...]

נִקְרָא מִתּוֹתַי 1. Sg. Waw-Perf. Hi. v. קָרָא errichten // אֲנִי  
(Pers.-pron.) ich // בְּרִיתִי Sg. + Suff. v. יָרַתָּ Bund // אִתְּךָ  
(i. P.) v. יָרַתָּ mit + Suff. // נִדְעָתָהּ 2. Sg. f. Waw-Perf. Kal v.  
עָרַתָּ (er-) kennen.

ἢ ἀλήθεια d. Wahrheit // παρόντος Part. v. πάρεμι  
kommen // ὁ κόσμος d. Welt // καρποφορούμενον Part.  
Med. v. καρποφρέω hier (Med.): aus sich heraus Frucht  
bringen // αὐξανόμενον Part. Pass. v. αὐξάνω hier  
(Pass.): wachsen // καθὼς (ebenso) wie // ὅς, ἦ, ὅ (Rel.-  
pron.) welcher // ἡ ἡμέρα d. Tag // ἠκούσατε 2. Pl. Aor.  
v. ἀκούω hören.





Sonntag, 22. Mai  
Trinitatis

Sacharja 8,21

וְלִבְקָשׁ אֶת־יְהוָה צְבָאֵה תִּלְקֹחַ לְחַלּוֹת יְהוָה [...] יְהוָה

Epheser 2,18

ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγήν οἱ ἀμφοτέροι ἐν ἐνὶ πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα.

הָלַךְ Koh. Pl. Kal + הָלַךְ Inf. Abs. Kal v. הָלַךְ gehen;  
hier: fortwährend gehen (Fig. etym.) // הָלַךְ Inf. Pi. + לְ  
(fin.) v. הָלַךְ besänftigen; um Gnade flehen // הָלַךְ vor //  
הָלַךְ Inf. Pi. + לְ v. הָלַךְ suchen // הָלַךְ Koh. Sg. Kal v.  
הָלַךְ gehen; ziehen // הָלַךְ auch.

Satzobj.: Christus // ἔχω haben // ἡ προσαγωγή d. Zu-  
gang // ἀμφοτέροι, αἱ, α beide; alle // εἷς, μία, ἓν ei-  
ner // τὸ πνεῦμα, ατος d. Geist // ὁ πατήρ, πατρός d.  
Vater.

Montag, 23. Mai

3. Mose 19,23a

מִפְּנֵי שִׂבְיָה קָדְוָה וְקָדְוָה מִפְּנֵי זָקֵן

Römer 12,10

[...] τῆ τιμῆ ἀλλήλους προηγούμενοι.

הָלַךְ vor // הָלַךְ graues Haar; hohes Alter // הָלַךְ 2. Sg.  
Impf. Kal v. הָלַךְ aufstehen; sich erheben // הָלַךְ 2. Sg.  
Waw-Perf. Kal v. הָלַךְ auszeichnen; ehren // הָלַךְ Pl. Cs. v.  
הָלַךְ\* (Pl.) Angesicht // הָלַךְ Greis; Ältester.

ἡ τιμή d. Ehre; d. Ehrerbietung // ἀλλήλων einander //  
προηγούμενοι Part. Pl. v. προηγέομαι vorangehen;  
zuvorkommen.

